

**IZDAVAČKI ZAVOD „FORUM“**  
**21000 Novi Sad, Vojvode Mišića 1.**  
**Del. broj: 120/2015**  
**Datum: 13.05.2015.**

1/23

**KONKURSNA DOKUMENTACIJA**  
**ZA JAVNU NABAVKU USLUGE - IZRADA SRPSKO-MAĐARSKOG REČNIKA**  
**OTVORENI POSTUPAK**  
**Red. br. JN: 7/2015**

Maj 2015. godine

Na osnovu člana 32. i 61. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik RS“ broj 124/2012 i 14/2015, u daljem tekstu: Zakon), čl. 2. Pravilnika o obaveznim elementima konkursne dokumentacije u postupcima javnih nabavki i načinu dokazivanja ispunjenosti uslova („Sl. glasnik RS“ broj 29/2013 i 104/2013), Odluke o pokretanju postupka javne nabavke broj 116/2015 od 12.05.2015. godine i Rešenja o obrazovanju komisije za sprovođenje postupka javne nabavke br. 117/2015 od 12.05.2015. godine, pripremljena je:

**KONKURSNA DOKUMENTACIJA**  
**u otvorenom postupku za javnu nabavku usluge - izrada Srpsko-mađarskog rečnika**  
**JN br. 7/2015**

**Konkursna dokumentacija sadrži:**

1. Opšte podatke o javnoj nabavci;
2. Podaci o predmetu javne nabavke;
3. Tehničke karakteristike, opis usluge;
4. Uslovi za učešće u postupku javne nabavke iz člana 75. i 76. Zakona o javnim nabavkama i uputstvo kako se dokazuje ispunjenost tih uslova;
5. Uputstvo ponuđačima kako da sačine ponudu;
6. Obrazac ponude;
7. Obrazac strukture ponuđene cene sa uputstvom kako da se popuni;
8. Obrazac izjave o nezavisnoj ponudi prema članu 26. Zakona o javnim nabavkama;
9. Obrazac izjave ponuđača shodno članu 75. stava 2. Zakona o javnim nabavkama;
10. Obrazac izjave na osnovu člana 79. stav 9. Zakona o javnim nabavkama;
11. Model ugovora.

## 1. OPŠTI PODACI O JAVNOJ NABAVCI

### 1) Naziv, adresa i internet stranica naručioca

Naziv naručioca: IZDAVAČKI ZAVOD „FORUM“ - za izdavanje knjiga i časopisa

Adresa: ul. Vojvode Mišića br.1/III, 21000 Novi Sad

Internet stranica: [www.forumliber.rs](http://www.forumliber.rs)

PIB: 105687772

Matični broj: 08890854

Šifra delatnosti: 5811

### 2) Vrsta postupka javne nabavke

Predmetna javna nabavka se sprovodi u otvorenom postupku, u skladu sa Zakonom i podzakonskim aktima kojima se uređuju javne nabavke.

### 3) Predmet javne nabavke

Predmet javne nabavke broj 7/2015 je nabavka usluge - izrada Srpsko-mađarskog rečnika.

### 4) Naznaka da se postupak sprovodi radi zaključenja ugovora o javnoj nabavci

Predmetni postupak se sprovodi radi zaključenja ugovora o javnoj nabavci.

### 5) Lice za kontakt

Ildiko Ilija, te.: 021-457-216, elektronska adresa: [iliaildiko@gmail.com](mailto:iliaildiko@gmail.com).

### 6) Propratni obrazac

(popuniti i zalepiti na kovertu)

**Datum i sat podnošenja:** \_\_\_\_\_  
(popunjava zaposleno lice kod Naručioca)

**PONUĐA – NE OTVARATI!**

**ZA JAVNU NABAVKU USLUGE - IZRADA SRPSKO-MAĐARSKOG REČNIKA  
u otvorenom postupku  
REDNI BROJ JN: 7/2015**

**Naručilac:**

IZDAVAČKI ZAVOD „FORUM“ - za izdavanje knjiga i časopisa, Novi Sad  
ul. Vojvode Mišića br. 1/III, 21000 Novi Sad

**Ime i prezima:** \_\_\_\_\_

**Adresa:** \_\_\_\_\_

**Broj telefona:** \_\_\_\_\_

**Elektronska adresa:** \_\_\_\_\_

## 2. PODACI O PREDMETU JAVNE NABAVKE

### **Opis predmeta nabavke, naziv i oznaka iz opšteg rečnika nabavki:**

Predmet javne nabavke broj 7/2015 je nabavka usluge - izrada Srpsko-mađarskog rečnika. Radi se o usluzi iz oblasti kulture, a odnosi se na autorski honorar, koji će se isplatiti na osnovu zaključenog ugovora s izabranim ponuđačem na osnovu prethodno sprovedenog postupka.

Naziv i oznaka iz opšteg rečnika nabavke: 92312210 - Usluge pisaca.

## 3. KARAKTERISTIKE

Javna nabavka usluge - izrada Srpsko-mađarskog rečnika, tj. izrada rukopisa rečnika sa oko 40.000 odrednica, koje obuhvataju oko 6.500 termina i ustaljenih izraza, i oko 2.250 frazeologizma, 4.200.000 karaktera, tj. 70 tabaka.

## 4. USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU JAVNE NABAVKE IZ ČLANA 75. I 76. ZAKONA O JAVNIM NABAVKAMA I UPUTSTVO KAKO SE DOKAZUJE ISPUNJENOST TIH USLOVA

### **Uslovi za učešće u postupku javne nabavke**

#### **Obavezni uslovi za učešće po članu 75. ZJN**

Ponuđač u postupku javne nabavke mora dokazati:

1. da je registrovan kod nadležnog organa, odnosno upisan u odgovarajući registar (čl. 75. stav 1. tač. 1) Zakona);
2. da on i njegov zakonski zastupnik nije osuđivan na neko od krivičnih dela kao član organizovane kriminalne grupe, da nije osuđivan za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare (čl. 75. stav 1. tač. 2) Zakona);
3. da mu nije izrečena mera zabrane obavljanja delatnosti, koja je na snazi u vreme objavljivanja odnosno slanja poziva za podnošenje ponuda (čl. 75. stav 1. tač. 3) Zakona);
4. da je izmirio dospelu poreze, doprinose i druge javne dažbine u skladu sa propisima Republike Srbije ili strane države kada ima sedište na njenoj teritoriji (čl. 75. stav 1. tač. 4) Zakona);
5. da je pri sastavljanju ponude poštovao obaveze koje proizlaze iz važećih propisa o zaštiti na radu, zapošljavanju i uslovima rada, zaštiti životne sredine, kao i da garantuje da je imalac prava intelektualne svojine (čl. 75. stav 2. Zakona).

#### **Uslovi koje mora da ispuni podizvođač u skladu sa članom 80. Zakona**

Ponuđač je dužan da za podizvođače dostavi dokaze o ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 75. Zakona.

#### **Uslovi koje mora da ispuni svaki od ponuđača iz grupe ponuđača u skladu sa članom 81. Zakona**

Član grupe ponuđača koji je nosilac posla je dužan da za svakog ponuđača iz grupe ponuđača dostavi dokaze o ispunjenosti obaveznih uslova.

**Uputstvo kako da se dokazuje ispunjenost uslova iz člana 75. ZJN****Ispunjenost uslova ponuđač dokazuje dostavljanjem sledećih dokaza uz ponudu:****1. izvoda iz registra nadležnog organa**

- za pravno lice: izvod iz registra Agencije za privredne registre, odnosno izvoda iz registra nadležnog Privrednog suda
- za preduzetnika: izvod iz registra Agencije za privredne registre, odnosno izvoda iz odgovarajućeg registra
- za fizičko lice: nije primenljivo

**2. potvrde nadležnog suda****- za pravno lice:**

- 1) Izvod iz kaznene evidencije, odnosno uverenje osnovnog suda na čijem području se nalazi sedište domaćeg pravnog lica, odnosno sedište predstavništva ili ogranka stranog pravnog lica, kojim se potvrđuje da pravno lice nije osuđivano za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare;
- 2) Izvod iz kaznene evidencije Posebnog odeljenja za organizovani kriminal Višeg suda u Beogradu, kojim se potvrđuje da pravno lice nije osuđivano za neko od krivičnih dela organizovanog kriminala;
- 3) Izvod iz kaznene evidencije, odnosno uverenje nadležne policijske uprave Ministarstva unutrašnjih poslova, kojim se potvrđuje da zakonski zastupnik ponuđača nije osuđivan za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare i neko od krivičnih dela organizovanog kriminala (zahtev se može podneti prema mestu rođenja ili prema mestu prebivališta zakonskog zastupnika). Ukoliko ponuđač ima više zakonskih zastupnika dužan je da dostavi dokaz za svakog od njih.

*(Napomena: Navedeni dokazi ne mogu biti stariji od dva meseca pre otvaranja ponuda).*

- za preduzetnika: izvod iz kaznene evidencije, odnosno uverenje nadležne policijske uprave Ministarstva unutrašnjih poslova, kojim se potvrđuje da nije osuđivan za neko od krivičnih dela kao član organizovane kriminalne grupe, da nije osuđivan za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv zaštite životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare (zahtev se može podneti prema mestu rođenja ili prema mestu prebivališta).

*(Napomena: navedeni dokaz ne može biti stariji od dva meseca pre otvaranja ponuda).*

- za fizičko lice: izvod iz kaznene evidencije, odnosno uverenje nadležne policijske uprave Ministarstva unutrašnjih poslova, kojim se potvrđuje da nije osuđivan za neko od krivičnih dela kao član organizovane kriminalne grupe, da nije osuđivan za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv zaštite životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare (zahtev se može podneti prema mestu rođenja ili prema mestu prebivališta).

*(Napomena: navedeni dokaz ne može biti stariji od dva meseca pre otvaranja ponuda).*

### **3. potvrde nadležnog suda ili nadležnog organa za registraciju privrednih subjekata**

- za pravno lice: potvrde privrednog i prekršajnog suda da mu nije izrečena mera zabrane obavljanja delatnosti, ili potvrda Agencije za privredne registre da kod tog organa nije registrovano, da mu je kao privrednom društvu izrečena mera zabrane obavljanja delatnosti, koja je na snazi u vreme objave poziva za podnošenje ponuda;

*(Napomena: navedeni dokazi moraju biti izdati nakon objavljivanja poziva za podnošenje ponuda na Portalu javnih nabavki).*

- za preduzetnika: potvrda prekršajnog suda da mu nije izrečena mera zabrane obavljanja delatnosti ili potvrda Agencije za privredne registre da kod tog organa nije registrovano, da mu je kao privrednom subjektu izrečena mera zabrane obavljanja delatnosti, koja je na snazi u vreme objave poziva za podnošenje ponuda;

*(Napomena: navedeni dokazi moraju biti izdati nakon objavljivanja poziva za podnošenje ponuda na Portalu javnih nabavki).*

- za fizičko lice: potvrda prekršajnog suda da mu nije izrečena mera zabrane obavljanja određenih poslova.

*(Napomena: navedeni dokaz mora biti izdati nakon objavljivanja poziva za podnošenje ponuda na Portalu javnih nabavki).*

### **4. potvrde nadležnog poreskog organa i organizacije za obavezno socijalno osiguranje ili potvrde nadležnog organa da se ponuđač nalazi u postupku privatizacije**

- za pravno lice: uverenje Poreske uprave Ministarstva finansija i privrede da je izmirio dospelu poreze i doprinose, i uverenje nadležne uprave lokalne samouprave da je izmirio obaveze po osnovu izvornih lokalnih javnih prihoda ili potvrda Agencije za privatizaciju da se ponuđač nalazi u postupku privatizacije;

*(Napomena: navedeni dokazi ne mogu biti stariji od dva meseca pre otvaranja ponuda).*

- za preduzetnika: uverenje Poreske uprave Ministarstva finansija i privrede da je izmirio dospelu poreze i doprinose, i uverenje nadležne uprave lokalne samouprave da je izmirio obaveze po osnovu izvornih lokalnih javnih prihoda;

*(Napomena: navedeni dokazi ne mogu biti stariji od dva meseca pre otvaranja ponuda).*

- za fizičko lice: uverenje Poreske uprave Ministarstva finansija i privrede da je izmirio dospelu poreze i doprinose, i uverenje nadležne uprave lokalne samouprave da je izmirio obaveze po osnovu izvornih lokalnih javnih prihoda.

*(Napomena: navedeni dokazi ne mogu biti stariji od dva meseca pre otvaranja ponuda).*

**5. Ispunjenost uslova iz člana 75. stav 2. ponuđač dokazuje pisanom izjavom.** Obrazac izjave o ispunjenosti uslova iz čl. 75. stav 2. Zakona, čini sastavni elemenat konkursne dokumentacije! Ukoliko ponudu podnosi grupa ponuđača, Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica svakog ponuđača iz grupe ponuđača i overena pečatom.

**Ukoliko ponudu podnosi grupa ponuđača** ponuđač je dužan da za svakog člana grupe dostavi navedene dokaze da ispunjava uslove iz člana 75. stav 1. tačka 1) do 4).

**Ukoliko ponuđač podnosi ponudu sa podizvođačem,** ponuđač je dužan da za podizvođača dostavi dokaze da ispunjava uslove iz člana 75. stav 1. tač. 1) do 4) Zakona.

Dokazi o ispunjenosti uslova mogu se dostavljati u neoverenim kopijama, a naručilac može pre donošenja odluke o dodeli ugovora, zahtevati od ponuđača, čija je ponuda na osnovu izveštaja komisije za javnu nabavku ocenjena kao najpovoljnija, da dostavi na uvid original ili overenu kopiju svih ili pojedinih dokaza. Ako ponuđač u ostavljenom roku, koji ne može biti kraći od pet dana, ne dostavi na uvid original ili overenu kopiju svih dokaza, naručilac će njegovu ponudu odbiti kao neprihvatljivu. Ponuđači koji su registrovani u registru koji vodi Agencija za privredne registre ne moraju da dostave dokaz iz člana 75. st. 1. tač. 1) Izvod iz registra Agencije za privredne registre, koji je javno dostupan na internet stranici Agencije za privredne registre.

Naručilac neće odbiti ponudu kao neprihvatljivu, ukoliko ne sadrži dokaz određen konkursnom dokumentacijom, ako ponuđač navede u ponudi internet stranicu na kojoj su podaci koji su traženi u okviru uslova javno dostupni.

Ukoliko je dokaz o ispunjenosti uslova elektronski dokument, ponuđač dostavlja kopiju elektronskog dokumenta u pisanom obliku, u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronski dokument.

Ako se u državi u kojoj ponuđač ima sedište ne izdaju traženi dokazi, ponuđač može, umesto dokaza, priložiti svoju pisanu izjavu, datu pod krivičnom i materijalnom odgovornošću overenu pred sudskim ili upravnim organom, javnim beležnikom ili drugim nadležnim organom te države.

Ako ponuđač ima sedište u drugoj državi, naručilac može da proveri da li su dokumenti kojima ponuđač dokazuje ispunjenost traženih uslova izdati od strane nadležnih organa te države.

Ponuđač je dužan da bez odlaganja pismeno obavesti naručioca o bilo kojoj promeni u vezi sa ispunjenošću uslova iz postupka javne nabavke, koja nastupi do donošenja odluke, odnosno zaključenja ugovora, odnosno tokom važenja ugovora o javnoj nabavci i da je dokumentuje na propisani način.



## 5. UPUTSTVO PONUĐAČIMA KAKO DA SAČINE PONUDU

### 1) Jezik na kojem ponuda mora biti sastavljena

Ponuda i ostala dokumentacija koja se odnosi na ponudu može biti na srpskom i/ili na mađarskom jeziku. Detaljnije, obrasci koji su deo Konkursne dokumentacije i koje ponuđač mora popuniti i potpisati moraju biti na srpskom jeziku, dok dokazi o ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 75. ZJN, mogu biti na srpskom ili mađarskom jeziku. Naručilac koji u postupku pregleda i ocene ponuda utvrdi da bi deo ponude na mađarskom jeziku trebalo da bude preveden na srpski jezik, odrediće ponuđaču primeren rok u kojem je dužan da izvrši prevod tog dela ponude. U slučaju spora relevantna je verzija konkursne dokumentacije, odnosno ponude, na srpskom jeziku.

### 2) Posebni zahtevi u pogledu načina na koji ponuda mora biti sačinjena

Ponuda mora da sadrži sve elemente koji su traženi u Konkursnoj dokumentaciji, u uputstvu ponuđačima i eventualno naknadno poslatim dodatnim objašnjenjima.

Ponuda se dostavlja u pisanom obliku, u jednom primerku, na obrascu iz Konkursne dokumentacije i mora biti jasna i nedvosmislena, čitko popunjena ili otkucana, i potpisana od strane ponuđača. U slučaju da ponudu podnosi grupa ponuđača, na koverti je potrebno naznačiti da se radi o grupi ponuđača i navesti nazive i adresu svih učesnika u zajedničkoj ponudi. U navedenom slučaju, obrasce date u konkursnoj dokumentaciji potpisuju svi ponuđači iz grupe ponuđača.

Ponudu dostaviti na adresu: IZDAVAČKI ZAVOD FORUM, Novi Sad, ul. Vojvode Mišića 1., III sprat, kancelarija br. 22. Ponuda se smatra blagovremenom ukoliko je primljena od strane Naručioca do 15.06.2015. godine do 10,00 časova.

Naručilac će, po prijemu određene ponude, na koverti u kojoj se ponuda nalazi, obeležiti vreme prijema i evidentirati broj i datum ponude prema redosledu prispeća. Ukoliko je ponuda dostavljena neposredno, naručilac će ponuđaču predati potvrdu o prijemu ponude. U potvrdi o prijemu naručilac će navesti del. broj, datum i sat prijema ponude.

Ponuda koju naručilac nije primio u roku određenom za podnošenje ponuda, odnosno koja je primljena po isteku dana i sata do kojeg se mogu ponude podnositi, smatraće se neblagovremenom.

#### **Ponuda mora da sadrži :**

a) Ako ponuđač podnosi ponudu **samostalno** dostavlja sledeću dokumentaciju: obrazac ponude, dokaze o ispunjenosti uslova iz člana 75. ZJN, obrazac strukture ponuđene cene, izjavu o nezavisnoj ponudi, obrazac izjave na osnovu člana 79. stav 9. ZJN (ovo samo u slučaju ako ponuđač ima sedište u drugoj državi u kojoj se ne izdaju dokazi o ispunjenosti obaveznih uslova iz čl. 75. ZJN), obrazac izjave na osnovu člana 75. stav 2. ZJN;

b) Ako ponuđač podnosi ponudu **sa podizvođačem** dostavlja sledeću dokumentaciju: obrazac ponude, obrazac opšti podaci o podizvođačima, dokaze o ispunjenosti uslova iz člana 75. ZJN za ponuđača, dokaze o ispunjenosti uslova iz člana 75. ZJN za podizvođača, obrazac strukture ponuđene cene, izjavu o nezavisnoj ponudi, obrazac izjave na osnovu člana 79. stav 9. ZJN (ovo samo u slučaju ako ponuđač ima sedište u drugoj državi u kojoj se ne izdaju dokazi o ispunjenosti obaveznih uslova iz čl. 75. ZJN), obrazac izjave na osnovu člana 75. stav 2. ZJN;

c) Ako ponudu podnosi grupa ponuđača - **zajednička ponuda** dostavlja se sledeća dokumentacija: obrazac ponude, obrazac opšti podaci o svakom ponuđaču iz grupe ponuđača, sporazum grupe ponuđača o zajedničkom izvršenju javne nabavke, dokaze o ispunjenosti uslova iz člana 75. ZJN za članove grupe ponuđača - nosioca posla, dokaze o ispunjenosti uslova iz člana 75. ZJN za članove grupe ponuđača - član grupe ponuđača, obrazac strukture ponuđene cene, izjavu o nezavisnoj ponudi (ovaj obrazac mora da se podnese za svakog člana grupe ponuđača ponaosob, uključujući i ovlašćenog

predstavnik grupe ponuđača - nosioca posla; svaki ponuđač iz grupe ponuđača uključujući i ovlašćenog predstavnika grupe ponuđača - nosioca posla popunjava i potpisuje i ovaj obrazac), obrazac izjave na osnovu člana 79. stav 9. ZJN (ovo samo u slučaju ako ponuđač ima sedište u drugoj državi u kojoj se ne izdaju dokazi o ispunjenosti obaveznih uslova iz čl. 75. ZJN), obrazac izjave na osnovu člana 75. stav 2. ZJN.

Ponuda se sastavlja tako što ponuđač upisuje tražene podatke u obrasce koji su sastavni deo Konkursne dokumentacije. Podaci koji nisu upisani u priložene obrasce odnosno podaci koji su upisani mimo obrazaca neće se uvažiti, i takva ponuda će se odbiti. Ispravka grešaka u popunjavanju obrasca ponude i drugih priloženih obrazaca i izjava mora se overiti potpisom osobe koja sastavlja ponudu. Obrasce potpisuje ponuđač. Ukoliko ponudu podnosi grupa ponuđača, obrasce i izjave iz konkursne dokumentacije moraju biti potpisane od strane ovlašćenih lica svakog ponuđača iz grupe ponuđača.

### **3) Način izmene, dopune i opoziva ponude u smislu člana 87. Stav 6. Zakona**

Ponuđač može u bilo kom trenutku pre isteka roka za podnošenje ponuda da izmeni, dopuni ili opozove svoju ponudu na isti način na koji je podneo ponudu, sa oznakom: „Izmena ponude“, „Dopuna ponude“ ili „Opoziv ponude“ za javnu nabavku usluga, redni broj 7/2015. Ponuđač je dužan da jasno naznači koji deo ponude menja, odnosno koja dokumenta naknadno dostavlja. Po isteku roka za podnošenje ponuda ponuđač ne može da izmeni, dopuni ili opozove svoju ponudu.

### **4) Obaveštenje da ponuđač koji je samostalno podneo ponudu ne može istovremeno da učestvuje u zajedničkoj ponudi ili kao podizvođač, niti da učestvuje u više zajedničkih ponuda**

Ponuđač može da podnese samo jednu ponudu. Ponuđač koji je samostalno podneo ponudu ne može istovremeno da učestvuje u zajedničkoj ponudi ili kao podizvođač, niti isto lice može učestvovati u više zajedničkih ponuda. U Obrascu ponude ponuđač navodi na koji način podnosi ponudu, odnosno da li podnosi ponudu samostalno, kao zajedničku ponudu, ili podnosi ponudu sa podizvođačem.

### **5) Ponuda sa podizvođačem**

Ponuđač koji ponudu podnosi sa podizvođačem dužan je da:

- u Obrascu ponude navede opšte podatke o podizvođaču, procenat ukupne vrednosti nabavke koji će poveriti podizvođaču, a koji ne može biti veći od 50%, kao i deo predmeta nabavke koji će izvršiti preko podizvođača;
- za svakog od podizvođača dostavi dokaze o ispunjenosti uslova na način predviđen u delu 4. Konkursne dokumentacije.

Ukoliko ugovor o javnoj nabavci bude zaključen između naručioca i ponuđača koji podnosi ponudu sa podizvođačem, taj podizvođač će biti naveden u ugovoru.

Ponuđač, odnosno dobavljač, u potpunosti odgovara naručiocu za izvršenje obaveza iz postupka javne nabavke, odnosno za izvršenje ugovornih obaveza, bez obzira na broj podizvođača.

Ponuđač je dužan da naručiocu, na njegov zahtev, omogući pristup kod podizvođača radi utvrđivanja ispunjenosti uslova.

### **6) Zajednička ponuda**

Ponudu može podneti grupa ponuđača (zajednička ponuda). Sastavni deo zajedničke ponude je sporazum kojim se ponuđači iz grupe međusobno i prema naručiocu obavezuju na izvršenje javne nabavke, a koji obavezno sadrži podatke o:

- članu grupe koji će biti nosilac posla, odnosno koji će podneti ponudu i koji će zastupati grupu ponuđača pred naručiocem;

- ponuđaču koji će u ime grupe ponuđača potpisati ugovor;
- ponuđaču koji će u ime grupe ponuđača dati sredstva obezbeđenja;
- ponuđaču koji će izdati račun;
- računu na koji će biti vršena plaćanja;
- obavezama svakog od ponuđača iz grupe ponuđača za izvršenje ugovora.

Nosilac posla dužan je da:

- u Obrascu ponude navede opšte podatke osvim ponuđačima iz grupe ponuđača;
- za svakog od ponuđača iz grupe ponuđača dostavi dokaze o ispunjenosti uslova način predviđen u delu 4. Konkursne dokumentacije. Ponuđači koji podnesu zajedničku ponudu odgovaraju neograničeno solidarno prema naručiocu.

### **7) Zahtevi Naručioca**

Rok predaje teksta Srpsko-mađarskog rečnika je 15 dana od dana zaključenja ugovora. Rok plaćanja je 45 dana od dana izvršenja usluge, koje se utvrđuje na osnovu potvrde o predaji gotovog teksta rečnika koji ispostavlja ponuđač. Plaćanje se vrši uplatom na račun ponuđača. Ponuđaču nije dozvoljeno da zahteva avans.

Rok važenja ponude ne može biti kraća od 30 dana od dana otvaranja ponuda. U slučaju isteka roka važenja ponude, naručilac je dužan da u pisanom obliku zatraži od ponuđača produženje roka važenja ponude. Ponuđač koji prihvati zahtev za produženje roka važenja ponude ne može menjati ponudu.

### **8) Valuta i način na koji mora biti navedena i izražena cena u ponudi**

Cena mora biti iskazana u dinarima, sa i bez poreza na dodatu vrednost, sa uračunatim svim troškovima koje ponuđač ima u realizaciji predmetne javne nabavke. Nakon zaključenja ugovora cena se ne može menjati. Ako je u ponudi iskazana neuobičajeno niska cena, naručilac će postupiti u skladu sa članom 92. Zakona, odnosno zahtevaće detaljno obrazloženje svih njenih sastavnih delova koje smatra merodavnim.

**9) Podaci o državnom organu ili organizaciji, odnosno organu ili službi teritorijalne autonomije ili lokalne samouprave gde se mogu blagovremeno dobiti ispravni podaci o poreskim obavezama, zaštiti životne sredine, zaštiti pri zapošljavanju, uslovima rada i sl., a koji su vezani za izvršenje ugovora o javnoj nabavci**

Podaci o poreskim obavezama mogu se dobiti od strane Ministarstva finansija - Poreske uprave i od strane lokalne poreske administracije prema sedištu ponuđača.

Adresa: Ministarstvo finansija - Poreska uprava - centrala, Save Maškovića 3-5, Beograd

Internet adresa: <http://www.poreskauprava.gov.rs/>

Podaci o zaštiti životne sredine mogu se dobiti od strane:

1) Agencije za zaštitu životne sredine

Adresa: Ruže Jovanovića 27a, 11160 Beograd

Internet adresa: <http://www.sepa.gov.rs/>

2) Ministarstva energetike, razvoja i zaštite životne sredine

Adresa: Nemanjina 22-26, Beograd

Internet adresa: <http://www.merz.gov.rs/lat>

Podaci o zaštiti pri zapošljavanju i uslovima rada mogu se dobiti od strane:

Ministarstva rada, zapošljavanja i socijalne politike

Adresa: Nemanjina 11, 11000 Beograd

Internet adresa: <http://www.minrzs.gov.rs>

### **10) Dodatne informacije ili pojašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude**

Zainteresovano lice može, u pisanom obliku, tražiti od naručioca dodatne informacije ili pojašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude, najkasnije 5 dana pre isteka roka za podnošenje ponuda. Zahtev za dodatnim informacijama ili pojašnjenjima u vezi sa pripremanjem ponude zainteresovano lice će uputiti na adresu naručioca: Novi Sad, ul. Vojvode Mišića, br. 1/III, kancelarija br. 22. ili na elektronsku adresu: [iliaildiko@gmail.com](mailto:iliaildiko@gmail.com), sa naznakom: Zahtev za dodatnim informacijama ili pojašnjenjima konkursne dokumentacije za javnu nabavku usluge, redni broj 7/2015. U ovom slučaju naručilac je dužan da zainteresovanom licu u roku od tri dana od dana prijema zahteva, pošalje odgovor u pisanom obliku i da istovremeno tu informaciju objavi na Portalu javnih nabavki i na svojoj internet stranici. **Traženje dodatnih informacija i pojašnjenja telefonski nije dozvoljeno!** Komunikacija u postupku javne nabavke vrši se na način određen članom 20. Zakona, odnosno isključivo putem pošte i elektronske pošte. Ako naručilac odgovore pošalje elektronskim putem, zahtevaće od zainteresovanog lica da na isti način potvrdi prijem odgovora, što je zainteresovano lice dužno da učini.

### **11) Izmene i dopune konkursne dokumentacije**

Ako Naručilac u roku predviđenom za podnošenje ponuda izmeni ili dopuni konkursnu dokumentaciju, dužan je da bez odlaganja izmene ili dopune objavi na Portalu javnih nabavki i na svojoj internet stranici. Ako naručilac izmeni ili dopuni konkursnu dokumentaciju osam ili manje dana pre isteka roka za podnošenje ponuda, naručilac je dužan da produži rok za podnošenje ponuda i objavi obaveštenje o produženju roka za podnošenje ponuda. Po isteku roka predviđenog za podnošenje ponuda naručilac ne može da menja niti da dopunjuje konkursnu dokumentaciju.

### **12) Obaveštenje o načinu na koji se mogu zahtevati dodatna objašnjenja od ponuđača posle otvaranja ponuda i vršiti kontrola kod ponuđača odnosno njegovog podizvođača**

Naručilac može da zahteva od ponuđača dodatna objašnjenja koja će mu pomoći pri pregledu, vrednovanju i upoređivanju ponuda, a može da vrši i kontrolu (uvid) kod ponuđača odnosno njegovog podizvođača, shodno članu 93. Zakona. Naručilac može, uz saglasnost ponuđača, da izvrši ispravke računskih grešaka uočenih prilikom razmatranja ponude po okončanom postupku otvaranja ponuda. U slučaju razlike između jedinične i ukupne cene, merodavna je jedinična cena. Ako se ponuđač ne saglasi sa ispravkom računskih grešaka, naručilac će njegovu ponudu odbiti kao neprihvatljivu. Rok važenja ponude obavezno se navodi u ponudi i ne može biti kraći od 30 dana od dana otvaranja ponuda. Naručilac može, u slučaju isteka roka važenja ponude, u pisanom obliku da zatraži od ponuđača produženje roka važenja ponude. Ponuđač koji prihvati zahtev za produženje roka važenja ponude, ne može menjati ponudu.

### **13) Kriterijum za dodelu ugovora**

**Kriterijum za dodelu ugovora je najniža ponudena cena.** U situaciji kada postoje dve ili više ponude sa istom ponuđenom cenom, Naručilac će dodeliti ugovor onom ponuđaču, koji je naveo duži rok važenja ponude.

### **14) Obaveze ponuđača po članu 74. stav 2.**

Naknadu za korišćenje патената, kao i odgovornost za povredu zaštićenih prava intelektualne svojine trećih lica snosi ponuđač.

### 15) Način i rok podnošenja zahteva za zaštitu prava

Zahtev za zaštitu prava može da podnese ponuđač, odnosno svako zainteresovano lice ili poslovno udruženje u njihovo ime. Zahtev za zaštitu prava podnosi se Republičkoj komisiji, a predaje naručiocu. Primerak zahteva za zaštitu prava podnosioc istovremeno dostavlja Republičkoj komisiji. Zahtev za zaštitu prava se dostavlja neposredno, elektronskom poštom na e-mail: [iliaildiko@gmail.com](mailto:iliaildiko@gmail.com) ili preporučenom pošiljkom sa povratnicom. Zahtev za zaštitu prava se može podneti u toku celog postupka javne nabavke, protiv svake radnje naručioca, osim ukoliko Zakonom nije drugačije određeno. O podnetom zahtevu za zaštitu prava naručilac obaveštava sve učesnike u postupku javne nabavke, odnosno objavljuje obaveštenje o podnetom zahtevu na Portalu javnih nabavki, najkasnije u roku od 2 dana od dana prijema zahteva.

Ukoliko se zahtevom za zaštitu prava osporava vrsta postupka, sadržina poziva za podnošenje ponuda ili konkursne dokumentacije, zahtev će se smatrati blagovremenom ukoliko je primljena od strane naručioca najkasnije 7 dana pre isteka roka za podnošenje ponuda, bez obzira na način dostavljanja. Ova odredba se ne primenjuje ako podnosioc zahteva ili sa njim povezano lice nije učestvovalo u postupku.

U slučaju podnošenja zahteva za zaštitu prava kojim se osporava vrsta postupka, sadržina poziva za podnošenje ponuda ili konkursne dokumentacije dolazi do zastoja roka za podnošenje ponuda. Zahtev za zaštitu prava zadržava dalje aktivnosti naručioca u postupku javne nabavke, do donošenja odluke o podnetom zahtevu za zaštitu prava.

Posle donošenja odluke o dodeli ugovora iz člana 108. Zakona ili odluke o obustavi postupka javne nabavke iz člana 109. Zakona, rok za podnošenje zahteva za zaštitu prava je 10 dana od dana prijema odluke za učesnike postupka, odnosno 10 dana od dana objavljivanja odluke o dodeli ugovora na Portalu javnih nabavki za podnosioc koji nisu učestvovali u pregovaračkom postupku.

Zahtevom za zaštitu prava ne mogu se osporavati radnje naručioca preduzete u postupku javne nabavke ako su podnosiocu zahteva bili ili mogli biti poznati razlozi za njegovo podnošenje pre isteka roka za podnošenje ponuda, a podnosioc zahteva ga nije podneo pre isteka tog roka.

Ako je u istom postupku javne nabavke ponovo podnet zahtev za zaštitu prava od strane istog podnosioca zahteva, u tom zahtevu se ne mogu osporavati radnje naručioca za koje je podnosioc zahteva znao ili mogao znati prilikom podnošenja prethodnog zahteva.

- 1) Ukoliko sa zahtevom za zaštitu prava osporava vrsta postupka javne nabavke, sadržina poziva za podnošenje ponuda, odnosno sadržina konkursne dokumentacije ili druge radnje naručioca preduzete pre isteka roka za podnošenje ponuda, taksa iznosi 80.000 dinara;
- 2) Ukoliko se zahtevom za zaštitu prava osporava odluka o dodeli ugovora o javnoj nabavci, visina takse se određuje prema ponuđenoj ceni ponuđača kome je dodeljen ugovor, pa ako ta cena ne prelazi 80.000.000 dinara taksa iznosi 80.000 dinara, a ako ta cena prelazi 80.000.000 dinara, taksa iznosi 0,1 % te cene;
- 3) Ukoliko se zahtevom za zaštitu prava osporavaju radnje naručioca preduzete posle isteka roka za podnošenje ponuda, izuzev odluke o dodeli ugovora o javnoj nabavci, visina takse se određuje prema procenjenoj vrednosti javne nabavke, pa ako ta vrednost ne prelazi 80.000.000 dinara taksa iznosi 80.000 dinara, a ako ta vrednost prelazi 80.000.000 dinara, taksa iznosi 0,1 % procenjene vrednosti javne nabavke.

**Kao dokaz o uplati takse, u smislu člana 151. stav 1. tačka 6) ZJN, prihvaćiće se:**

**1. Potvrda o izvršenoj uplati takse iz člana 156. ZJN koja sadrži sledeće elemente:**

- 1) da bude izdata od strane banke i da sadrži pečat banke;
- 2) da predstavlja dokaz o izvršenoj uplati takse, što znači da potvrda mora da sadrži podatak da je nalog za uplatu takse, odnosno nalog za prenos sredstava realizovan, kao i datum izvršenja naloga;
- 3) iznos takse iz člana 156. ZJN čija se uplata vrši;
- 4) broj računa: 840-30678845-06;
- 5) šifru plaćanja: 153 ili 253;
- 6) poziv na broj: podaci o broju ili oznaci javne nabavke povodom koje se podnosi zahtev za zaštitu prava;
- 7) svrha: taksa za ZZP; naziv naručioca; broj ili oznaka javne nabavke povodom koje se podnosi zahtev za zaštitu prava (pri čemu nije dozvoljeno upisivati nikakve dodatne reči ili interpunkcijske znake (na pr: "taksa za", "uplata" i sl.), već isključivo navedene pojmove u pomenutom redosledu);
- 8) korisnik: budžet Republike Srbije;
- 9) naziv uplatioca, odnosno naziv podnosioca zahteva za zaštitu prava za kojeg je izvršena uplata takse;
- 10) potpis ovlašćenog lica banke.

**2. Nalog za uplatu, prvi primerak**, overen potpisom ovlašćenog lica i pečatom banke ili pošte, koja sadrži i sve druge elemente iz potvrde o izvršenoj uplati takse navedene pod tačkom 1.

**3. Potvrda izdata od strane Republike Srbije, Ministarstva finansija, Uprave za trezor**, potpisana i overena pečatom, koja sadrži sve elemente iz potvrde o izvršenoj uplati takse iz tačke 1., osim onih navedenih pod 1) i 10), za podnosioca zahteva za zaštitu prava koji imaju otvoren račun u okviru pripadajućeg konsolidovanog računa trezora, a koji se vodi u Upravi za trezor (korisnici budžetskih sredstava, korisnici sredstava organizacija za obavezno socijalno osiguranje u drugi korisnici javnih sredstava).

**4. Potvrda izdata od strane Narodne banke Srbije, koja sadrži sve elemente iz potvrde o izvršenoj uplati takse iz tačke 1.**, za podnosioca zahteva za zaštitu prava (banke i drugi subjekti) koji imaju otvoren račun kod Narodne banke Srbije u skladu sa zakonom i drugim propisom.

Svi ostali detalji o načinu uplate takse se može pronaći na internet prezentaciji Republičke komisije za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki, klikom na link: Uplata takse iz Republike Srbije.

#### **16) Rok u kojem će biti zaključen ugovor o javnoj nabavci**

Ugovor o javnoj nabavci će biti zaključen sa ponuđačem kojem je dodeljen ugovor u roku od 8 dana od dana protoka roka za podnošenje zahteva za zaštitu prava iz člana 149. Zakona. U slučaju da je podneta samo jedna ponuda naručilac će zaključiti ugovor sa ponuđačem u roku od 3 dana od dana donošenja Odluke o dodeli ugovora.

**6. OBRAZAC PONUDE**

**PONUĐAČ MORA DA POPUNI I POTPIŠE OBRAZAC PONUDE ČIME POTVRĐUJE DA SU TAČNI PODACI KOJI SU U ISTOM NAVEDENI. PONUDA ĆE SE SMATRATI VALIDNOM SAMO AKO JE DOSTAVLJENA NA OBRASCU NARUČIOCA.**

**P O N U D A**  
**ZA JAVNU NABAVKU USLUGA - IZRADA SRPSKO-MAĐARSKOG REČNIKA**  
**U OTVORENOM POSTUPKU**  
**JN br. 7/2015**

**1) OPŠTI PODACI O PONUĐAČU**

Ime (ime jednog roditelja) i prezime ponuđača:	
Adresa ponuđača:	
JMBG:	
Školska sprema iz diplome i zanimanje:	
Naziv banke:	
Broj računa kod banke:	
Telefon:	
Elektronska adresa:	

**2) PODACI O TOME DALI SE PONUDA PODNOSI SAMOSTALNO ILI KAO ZAJEDNIČKA PONUDA ILI KAO PONUDA SA PODIZVOĐAČEM**

Ponuda se podnosi (zaokružiti):		
- samostalno	- kao zajednička ponuda	- kao ponuda sa podizvođačem

**3) ROK VAŽENJA PONUDE IZRAŽEN U BROJU DANA OD DANA OTVARANJA PONUDA (najmanje 30 dana)**

--

**4) OPŠTI PODACI O PODIZVOĐAČU (Ako ponuđač nastupa samostalno, ne treba popuniti. Ukoliko ima veći broj podizvođača od mesta predviđenih u tabeli, potrebno je da se navedeni obrazac kopira u dovoljnom broju primeraka, da se popuni i dostavi za svakog podizvođača.)**

Ime i prezime podizvođača:	
Adresa:	
JMBG:	
Elektronska adresa:	
Broj telefona:	
Procenat ukupne vrednosti nabavke koji će izvršiti podizvođač (%):	
Deo predmeta nabavke koji će izvršiti podizvođač:	

**5) OPŠTI PODACI O PONUĐAČU IZ GRUPE PONUĐAČA (Ako ponuđač nastupa samostalno, ne treba popuniti. Ukoliko ima veći broj učesnika u zajedničkoj ponudi od mesta predviđenih u tabeli, potrebno je da se navedeni obrazac kopira u dovoljnom broju primeraka, da se popuni i dostavi za svakog ponuđača koji je učesnik u zajedničkoj ponudi.)**

Ime i prezime učesnika u zajedničkoj ponudi:	
Adresa:	
JMBG:	
Elektronska adresa:	
Broj telefona:	

**Mesto i datum**

**Ponuđač**

---



---

(potpis)



**7. OBRAZAC STRUKTURE PONUĐENE CENE SA UPUTSTVOM KAKO DA SE POPUNI**

<b>Predmet javne nabavke</b>	<b>Ukupan iznos za isplatu autorskog honorara u neto iznosu</b>	<b>Ukupan iznos za isplatu autorskog honorara u bruto iznosu</b>
1	2	3
Nabavka usluge izrade Srpsko-mađarskog rečnika	dinara	dinara

**Mesto i datum:**

---

**Potpis ponuđača:**

---

Obrazac strukture ponuđene cene ponuđač popunjava prema sledećem uputstvu:  
U kolonu 2 ponuđač upisuje ukupan iznos za isplatu autorskog honorara u neto iznosu.  
U kolonu 3 ponuđač upisuje ukupan iznos za isplatu autorskog honorara u bruto iznosu.

**8. OBRAZAC IZJAVE O NEZAVISNOJ PONUDI PREMA ČLANU 26. ZAKONA O JAVNIM NABAVKAMA („SLUŽBENI GLASNIK RS“, BR. 124/2012 i 14/2015)**

NAPOMENA: IZJAVA ĆE SE SMATRATI VALIDNOM SAMO AKO JE DOSTAVLJENA NA OBRASCU NARUČIOCA KOJI JE SASTAVNI DEO KONKURSNE DOKUMENTACIJE, POPUNJEN I POTPISAN OD STRANE PONUĐAČA! UKOLIKO PONUDU PODNOSI GRUPE PONUĐAČA, IZJAVA MORA BITI POTPISANA OD STRANE OVLAŠĆENOG LICA SVAKOG PONUĐAČA IZ GRUPE PONUĐAČA.

Na osnovu člana 26. stav 6. Zakona

PONUĐAČ: \_\_\_\_\_

iz: \_\_\_\_\_

ulica: \_\_\_\_\_ broj: \_\_\_\_\_

daje pod punom materijalnom i krivičnom odgovornošću:

**I Z J A V U**

Da ponudu daje nezavisno, bez dogovora sa drugim ponuđačima ili zainteresovanim licima.

U \_\_\_\_\_

dana \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(potpis)

**Napomena:** u slučaju postojanja osnovane sumnje u istinitost izjave o nezavisnoj ponudi, naručilac će odmah obavestiti organizaciju nadležnu za zaštitu konkurencije. Organizacija nadležna za zaštitu konkurencije, može ponuđaču, odnosno zainteresovanom licu izreći meru zabrane učešća u postupku javne nabavke ako utvrdi da je ponuđač, odnosno zainteresovano lice povredilo konkurenciju u postupku javne nabavke u smislu zakona kojim se uređuje zaštita konkurencije. Mera zabrane učešća u postupku javne nabavke može trajati do dve godine. Povreda konkurencije predstavlja negativnu referencu, u smislu člana 82. stav 1. tačka 2. Zakona.

**9. OBRAZAC IZJAVE PO ČLANU 75. STAV 2. ZAKONA O JAVNIM NABAVKAMA  
(„SLUŽBENI GLASNIK RS“, BR. 124/2012 i 14/2015)**

NAPOMENA: IZJAVA ĆE SE SMATRATI VALIDNOM SAMO AKO JE DOSTAVLJENA NA OBRASCU NARUČIOCA KOJI JE SASTAVNI DEO KONKURSNE DOKUMENTACIJE, POPUNJEN I POTPISAN OD STRANE PONUĐAČA! UKOLIKO PONUDU PODNOSI GRUPA PONUĐAČA, IZJAVA MORA BITI POTPISANA OD STRANE OVLAŠĆENOG LICA SVAKOG PONUĐAČA IZ GRUPE PONUĐAČA.

U vezi člana 75. stav 2. Zakona o javnim nabavkama dajem sledeću

**IZJAVU**

PONUĐAČ: \_\_\_\_\_  
iz: \_\_\_\_\_  
ulica: \_\_\_\_\_ broj: \_\_\_\_\_

u postupku javne nabavke usluge - izrade Srpsko-mađarskog rečnika u otvorenom postupku poštovao sam obaveze koje proizlaze iz važećih propisa o zaštiti na radu, zapošljavanju i uslovima rada, zaštiti životne sredine i garantujem da sam imalac prava intelektualne svojine.

U \_\_\_\_\_  
dana \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(potpis)

**10. OBRAZAC IZJAVE NA OSNOVU ČLANA 79. STAV 9. ZAKONA O JAVNIM NABAVKAMA****OSNOVNI PODACI O PONUĐAČU**

Ime (ime jednog roditelja) i prezime ponuđača:	
Adresa ponuđača:	
JMBG:	
Školska sprema iz diplome i zanimanje:	

Na osnovu člana 79. stav 9 Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik RS", broj 124/2012 i 14/2015), pod krivičnom i materijalnom odgovornošću kao ponuđač dajem

**IZJAVU**

da se u državi - \_\_\_\_\_, u kojoj imam boravište ne izdaju dokazi iz člana 77. Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik RS", broj 124/2012 i 14/2015), te istu overenu pred sudskim - upravnim organom - javnim beležnikom - drugim nadležnim organom države \_\_\_\_\_, prilažem uz ponudu za javnu nabavku usluge - izrade Srpsko-mađarskog rečnika (Red. br. JN 7/2015).

Upoznat sam sa mogućnošću Naručioca da proveri da li su ispunjeni uslovi za davanje ove izjave odnosno da li su dokumenti kojima ponuđač dokazuje ispunjenost traženog uslova izdati od strane nadležnih organa države gde imam boravište.

PONUĐAČ

\_\_\_\_\_  
(potpis)

**11. MODEL UGOVORA**

**Ponudač mora da popuni i potpiše, čime potvrđuje da je saglasan sa sadržinom modela ugovora!**

Na osnovu Odluke o dodeli ugovora broj \_\_/2015 (popunjava naručilac) od dana \_\_. \_\_. 2015. godine (popunjava naručilac), doneta od strane direktora Izdavačkog zavoda "Forum", Novi Sad, ulica Vojvode Mišića broj 1. (u daljem tekstu: Odluka direktora), zaključuje se

**UGOVOR**  
**o javnoj nabavci br. 7/2015 za nabavku usluge -**  
**izrada Srpsko-mađarskog rečnika**  
**u otvorenom postupku**

**Ugovorne strane su:**

**1. IZDAVAČKI ZAVOD "FORUM"**, Novi Sad, ul. Vojvode Mišića br. 1., PIB 105687772, matični broj: 08890854 koga zastupa Gabor Virag, direktor (u daljem tekstu: Naručilac) s jedne strane i

**2.** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ (u daljem tekstu: Izvršilac) s druge strane.

**PREDMET UGOVORA****Član 1.**

Ugovorne strane međusobno konstatuju da je predmet ovog ugovora nabavka usluge - izrada Srpsko-mađarskog rečnika.

Predmet nabavke vezan za uslugu je prema potrebi Naručioaca i ponudi Izvršioaca, sačinjena u skladu sa Konkursnom dokumentacijom za javnu nabavku usluge br. 7/2015.

Sastavni deo ovog Ugovora čine: Konkursna dokumentacija za javnu nabavku usluge br. 7/2015 i Ponuda Izvršioaca (zavedena kod Naručioaca pod brojem \_\_/2015 dana \_\_\_\_\_2015. godine - popunjava naručilac).

**UGOVORENA CENA****Član 2.**

Nabavka precizirana u članu 1. ovog Ugovora će se izvršiti za međusobno ugovorenu cenu ukupno u iznosu od \_\_\_\_\_ dinara u neto, odnosno \_\_\_\_\_ dinara u bruto iznosu, koja je utvrđena u svemu prema ponudi Izvršioaca.

Cene su fiksne i ne mogu se menjati u toku realizacije ovog Ugovora.

## ROK IZVRŠENJA

**Član 3.**

Izvršilac je dužan da tekst Srpsko-mađarskog rečnika dostavi u elektronskom obliku u roku od 15 dana od dana zaključenja ugovora o javnoj nabavci br. 7/2015.

## UGOVORNA KAZNA

**Član 4.**

Ukoliko Izvršilac kasni sa dostavljanjem 3 dana od ugovorenog roka, obavezan je da plati 20% od ugovorene cene. Ukoliko kasni 5 dana od ugovorenog roka Izvršilac snosi 30%, za 7 dana zakašnjenja 50%, a za 10 dana zakašnjenja od prvobitno ugovorenog roka dostavljanja snosi 100% od cene.

Naplata ugovorne kazne Naručilac će izvršiti bez posebnog saopštenja, umanjnjem računa za predmetnu uslugu, ispostavljenog od strane Izvršioca Naručiocu.

## NAČIN PLAĆANJA

**Član 5.**

Rok plaćanja je 45 dana od dana izvršenja usluge, koje se utvrđuje na osnovu potvrde o predaji gotovog teksta rečnika koji ispostavlja Izvršilac. Plaćanje se vrši uplatom na račun Izvršioca, broj \_\_\_\_\_ kod \_\_\_\_\_  
banke.

## ZAVRŠNE ODREDBE

**Član 6.**

Naručilac kao ovlašćeno lice za nadzor nad izvršenjem ovog Ugovora određuje Ildiku Ilija, diplomiranog pravnika.

**Član 7.**

Sve eventualne sporove koje nastanu povodom ovog Ugovora ugovorne strane će nastojati da reše sporazumno, a ukoliko to nije moguće prihvataju nadležnost Osnovnog suda u Novom Sadu.

**Član 8.**

Za sve što nije predviđeno ovim Ugovorom, važe odredbe Zakona o javnim nabavkama, Zakona o obligacionim odnosima, Konkursne dokumentacije za JN br.7/2015 i ponude Izvršioca.

**Član 9.**

Ovaj Ugovor se smatra zaključenim na dan kada su ga potpisali obe ugovorne strane, a ako ga nisu potpisali na isti dan, Ugovor se smatra zaključenim na dan drugog potpisa po vremenskom redosledu.

**Član 10.**

Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 istovetna primerka od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 2 primeraka.

Za Naručioca  
direktor Izdavačkog zavoda "Forum"  
Gabor Virag

Za Izvršioca

---

(potpis i pečat)

---

(potpis)

***Napomena:*** Ovaj model ugovora predstavlja sadržinu ugovora koji će biti zaključen sa izabranim ponuđačem. Ako ponuđač bez opravdanih razloga odbije da zaključi ugovor o javnoj nabavci, nakon što mu je ugovor dodeljen, Naručilac će Upravi za javne nabavke dostaviti dokaz negativne reference.